

## Porównanie tłumaczeń Marka 6:21

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                                                          |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | A gdy stał się dzień odpowiedni kiedy Herod na urodziny jego wieczerzę uczynił dostojników jego i trybunów i pierwszym w Galilei                                               |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | Nastał jednak odpowiedni dzień, kiedy Herod na swoje urodziny* wyprawił ucztę** dla swoich dostojników, chiliarchów*** oraz ważnych (osobistości) z Galilei. <sup>1)2)3)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | I (gdy stał się) dzień sposobny, kiedy Herod (na) urodziny (swoje) wieczerzę uczynił dostojnikom (swoim) i tysiącnikom i pierwszym - Galilei;                                  |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | A gdy stał się dzień odpowiedni kiedy Herod (na) urodziny jego wieczerzę uczynił dostojników jego i trybunów i pierwszym (w) Galilei                                           |

<sup>1)</sup> <x>10 40:20</x>

<sup>2)</sup> <x>190 1:3</x>; <x>190 2:18</x>; <x>470 14:15-21</x>; <x>490 9:11-17</x>; <x>500 6:1-13</x>; <x>470 14:22-27</x>; <x>500 6:16-21</x>

<sup>3)</sup> Chiliarcha, χιλιάρχος, dowódca garnizonu, tj. ok. 600 żołnierzy, trybun (wojskowy).